

Un futuro en tus manos A Future in Your Hands



Las Reservas de Biosfera son parte del Programa MaB (Man and Biosphere/Hombre y Biosfera) de UNESCO. Un programa que explora la viabilidad de la vida humana en este planeta.

Biosphere Reserves constitute an integral part of UNESCO's Man and the Biosphere (MaB) Program which explores human relationships with the Earth.

The exhibit you are about to see is the result of numerous encounters which have taken place over the years. Esta exposición es el resultado de un largo camino lleno de encuentros.

1971 - Launching of the MaB Program.

1971- Definición del Programa MaB.

1974 - Creation of Biosphere Reserves as sites for experimental management.

1974- Creación de las Reservas de Biosfera como territorios de experimentación.

1983 - First International Biosphere Reserve Congress in Minsk (USSR). First Action Plan for Biosphere Reserves

1983- I Congreso Internacional. Minsk (U.R.S.S.). Primer plan de acción para las Reservas de Biosfera.

1992 - The Conference on Environment and Development in Rio de Janeiro.

1992- Conferencia de Río. Cumbre de la Tierra.

The Earth Summit. Strengthening of work lines established.

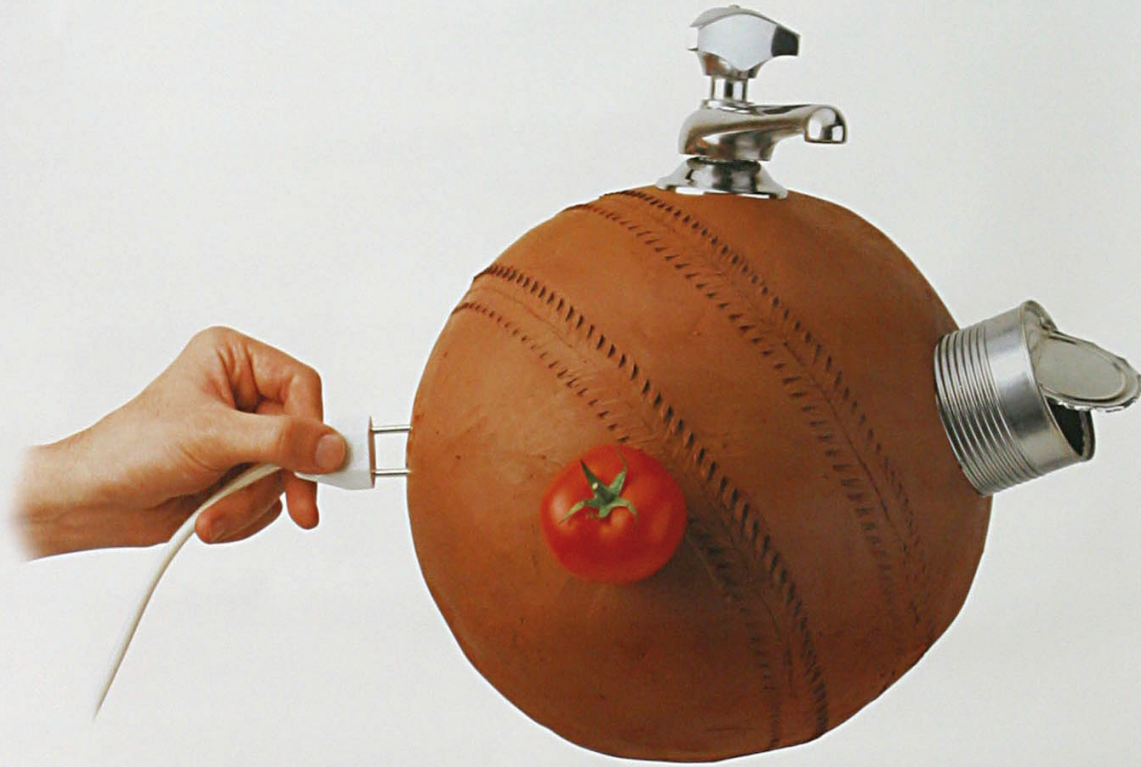
Refuerza la línea de trabajo seguida.

1995 - International Conference in Seville, Spain. Organized by the World Biosphere Reserve Network.

1995- Conferencia Internacional. Sevilla (España). Autoorganización de la Red Mundial de Reservas De Biosfera

Territorio de uso personal

Territory for Personal Use



Cada cual usa y consume territorio a su manera

We all make use of land as we see fit.

Our habits, needs and aspirations no doubt affect the surrounding territory. And our relationships
Todos nuestros hábitos, necesidades o deseos producen efectos sobre el territorio. Nuestras relaciones

with it are as infinite and as different
con él son innumerables y diferentes



as we are.
según los individuos.

Every day, in Spain, the average inhabitant consumes almost the same amount of water used to produce
Cada día, en España, un ciudadano medio usa casi tanta agua como se emplea para cultivar la comida



food which would feed a family of four. This same individual travels along
de cuatro. Se traslada por una red de carreteras que ocupa 5.060 km² del suelo



a network of
. Y aporta diariamente

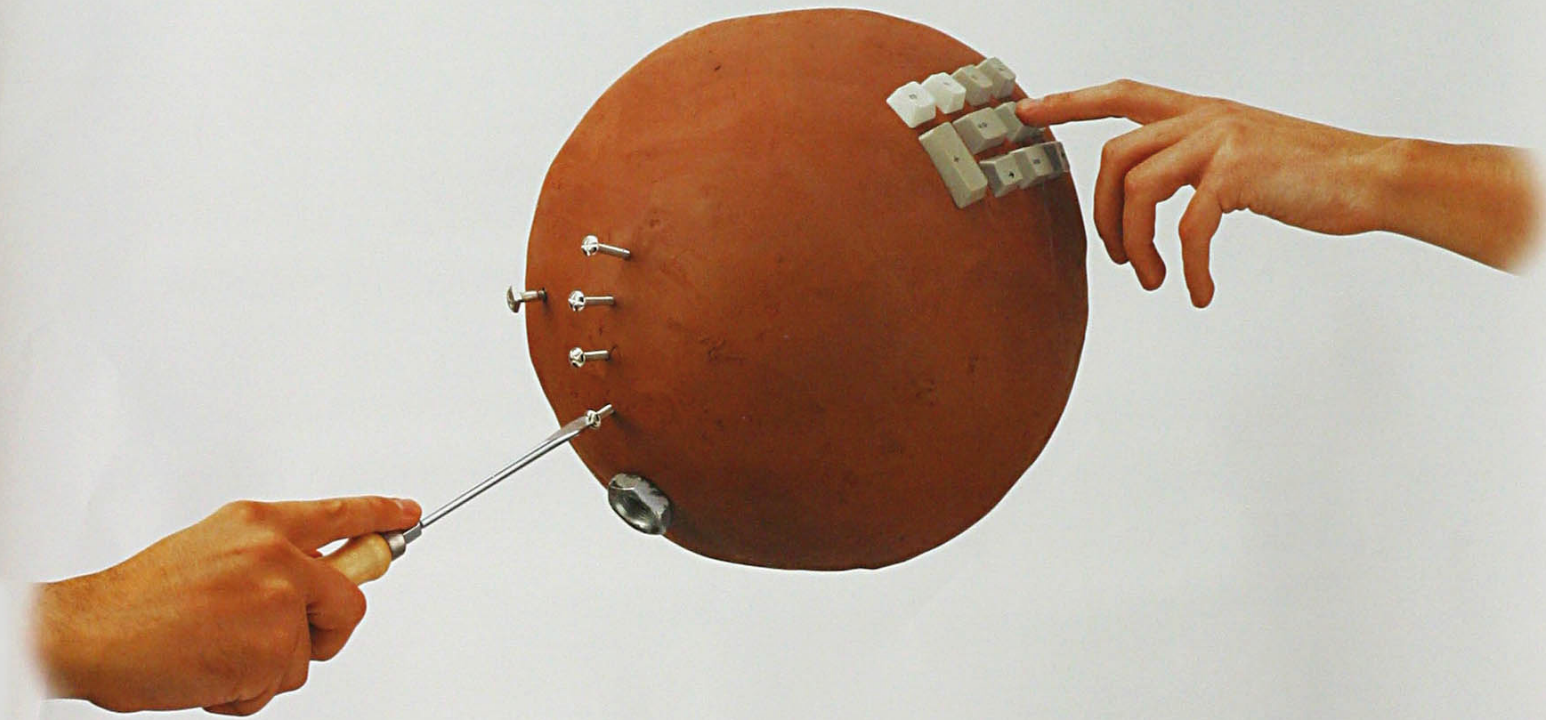
roads covering 5,060 km² and, in cities
al territorio casi un kilo de basura



of over one million people, produces almost a kilogram of garbage a day.
en las ciudades con más de un millón de habitantes.

Territorio de intereses

A Territory of Interests



Cada sector económico transforma el territorio en su propio beneficio **Economic sectors transform territory to their own advantage.**

Production, buying and selling processes all have repercussions on the land.
Lo que se produce, se vende o se compra repercute sobre el territorio.



repercussions on the land.
repercute sobre el territorio.

And they all have increasing demands for organization and energy.
Son procesos que exigen cada vez más organización y energía.



This task is
Los sectores

managed by the different economic sectors. Each with its own point of view of the land
económicos dirigen este esfuerzo. Cada sector considera el territorio desde su punto de vista.



- the land which is the basis
Como soporte y materia prima



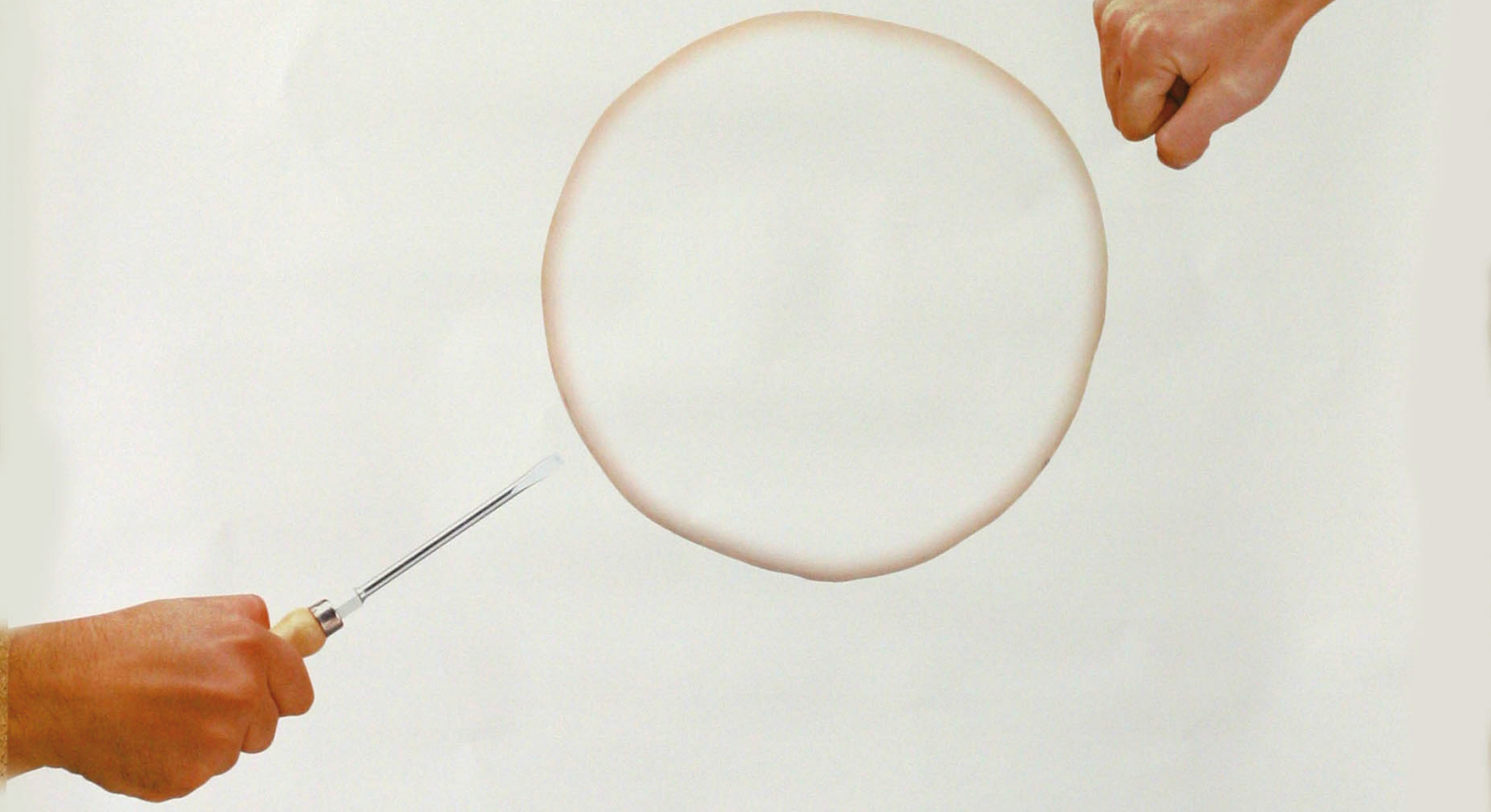
and raw material for their activities. Each trying to adapt the
de su actividad. Todos intentan adaptarlo a su

territory to their own advantage, in their best interests, for the greatest benefit possible.
conveniencia para que sirva a sus intereses con el máximo beneficio.



¿Demasiados intereses para un territorio?

Too Many Demands on the Land?



Cuando el territorio no admite más los intereses se enfrentan

When a territory runs out of room, a conflict of interests arises.

A specific territory may be too small to cover so many needs. Sometimes activities that are incompatible or that infringe upon other possible forms of land use are carried out within the same territory.

Un territorio puede ser insuficiente para satisfacer demasiados intereses. En ocasiones se intenta combinar actividades que resultan incompatibles



o que ponen en peligro otras

posibilidades de uso.



Any one of these trends is considered unsustainable. Cualquiera de estas tendencias es insostenible.

When various sectors manage the same territory to their sole advantage, they begin to compete for the land. Cuando diversos sectores organizan a su manera un mismo territorio entran en competencia.



They then run the risk of ending up with nothing but conflicts and no land at all. Surge el riesgo de quedarse con el conflicto y sin territorio.

¿Qué tienen de especial? What's So Special About Them?



Gente dispuesta a ensayar usos sostenibles en su territorio

Individuals Willing to Experiment with Sustainable Land Use in Their Territory

Biosphere Reserves in Spain are open to local participation. Las Reservas de la Biosfera en España están abiertas a la participación de la población.

They constitute areas which welcome projects on sustainable development. Son espacios que dan cabida a proyectos de desarrollo sostenible.



Meant to make the best rational long-term use of natural resources. Experimenting each new day. Para aprovechar de modo racional y duradero sus recursos naturales. Probando cada día. Ensayando

Through trial and error. Owners of their heritage and aciertos y errores. Siendo dueños de su tradición



protagonists of the future y protagonistas del futuro



- of their future and the future of those around them. El suyo y el de cuanto les rodea.

The MaB Program sees this as a "pact" between the local community and its surrounding territory. El Programa MaB lo considera un pacto entre la población y su territorio.

¿Qué tienen de especial? What's So Special About Them?



Gente dispuesta a ensayar usos sostenibles en su territorio

Individuals Willing to Experiment with Sustainable Land Use in Their Territory

Biosphere Reserves in Spain are open to local participation. Las Reservas de la Biosfera en España están abiertas a la participación de la población.

They constitute areas which welcome projects on sustainable development. Son espacios que dan cabida a proyectos de desarrollo sostenible.



Meant to make the best rational long-term use of natural resources. Experimenting each new day. Para aprovechar de modo racional y duradero sus recursos naturales. Probando cada día. Ensayando

Through trial and error. Owners of their heritage and aciertos y errores. Siendo dueños de su tradición



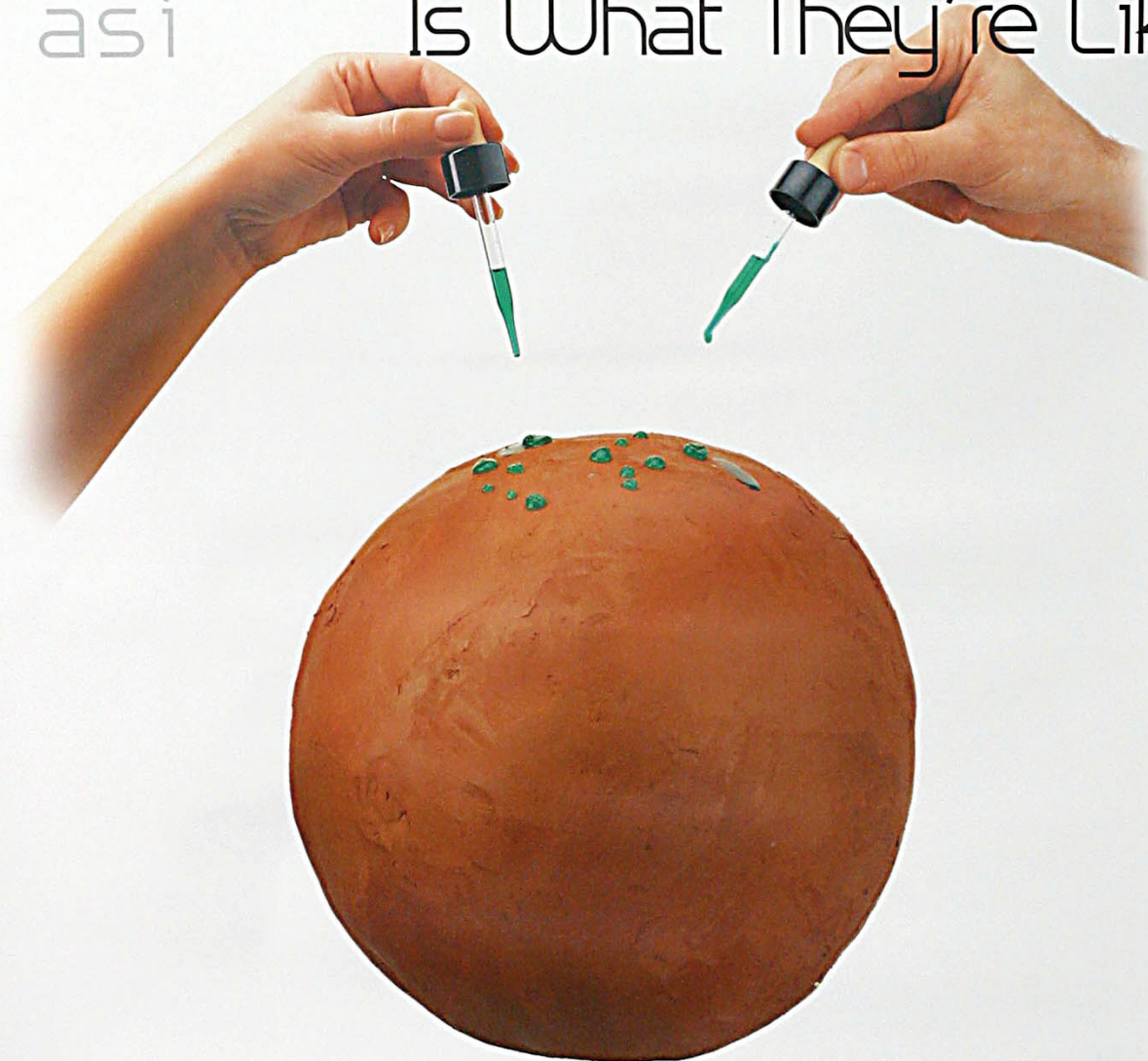
protagonists of the future y protagonistas del futuro.



- of their future and the future of those around them. El suyo y el de cuanto les rodea.

The MaB Program sees this as a "pact" between the local community and its surrounding territory. El Programa MaB lo considera un pacto entre la población y su territorio.

Están aquí. Here They Are. And This
 Son así Is What They're Like.

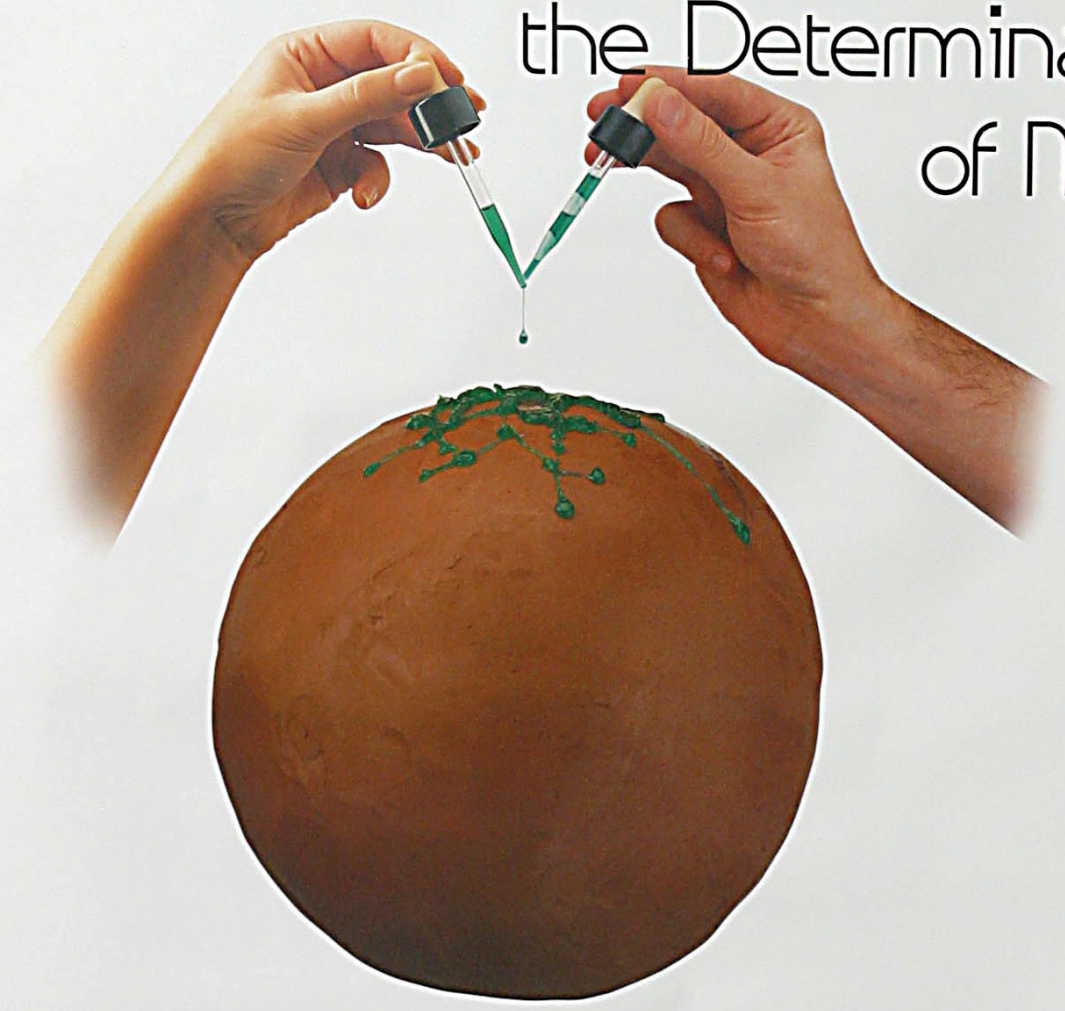


Realidades con nombre y señas Real Places with Names and Addresses

| Densidad | 15.47 | - | 2.82 | 0.19 | - | - | 9.24 | 0.13 | 204.16 | 11.62 | 12.23 | 104.56 | 93.37 | 59.21 |
|-----------------------------------|---------------------|-----------------------|--------------------|---------|---------|-------------------|---------------------|---------|---------------------------------|---------------------------|--------------------|----------------------|----------------------|---------------------|
| Nº Municipios incluidos | 15,47 | - | 2,82 | 0,19 | - | - | 9,24 | 0,13 | 204,16 | 11,62 | 12,23 | 104,56 | 93,37 | 59,21 |
| Nº Visitantes | 14 | 11 | 18 | 4 | - | 1 | 23 | 4 | 22 | 60 | 16 | 7 | 8 | 11 |
| Population Districts Affected | >20,000 | 600,000 | 1,600,000 | 400,000 | >85,150 | 6,000 | 600,000 | 250,000 | 500,000 | 1,200,000 | 1,000,000 | 1,200,000 | 820,000 | 265,000 |
| No. of Visitors | Limestone mountains | Limestone highlands | Granitic mountains | Marshes | Wetland | Laurisilva forest | Limestone mountains | Marshes | Cantabrian mosaic and estuaries | Mediterranean highlands | Granitic mountains | Arid volcanic island | Mediterranean island | Limestone mountains |
| Ecological Charac. | Montaña calcárea | Alta montaña calcárea | Montaña granítica | Marisma | Humedal | Laurisilva | Montaña calcárea | Marisma | Mosaico cantábrico y ría | Alta montaña mediterránea | Montaña granítica | Isla volcánica árida | Isla mediterránea | Montaña calcárea |
| Actividades económicas dominantes | | | | | | | | | | | | | | |
| Fecha de declaración | | | | | | | | | | | | | | |
| Leading Economic Sectors | | | | | | | | | | | | | | |
| Year Declared | 1977 | 1977 | 1978 | 1980 | 1980 | 1983 | 1983 | 1983 | 1984 | 1986 | 1992 | 1993 | 1993 | 1995 |

Red: conexión de voluntades

The Network: Bringing Together the Determination of Many



Cuando los intereses se adaptan al territorio el territorio facilita el encuentro

When interests respect the territory, the territory makes their encounter easier.

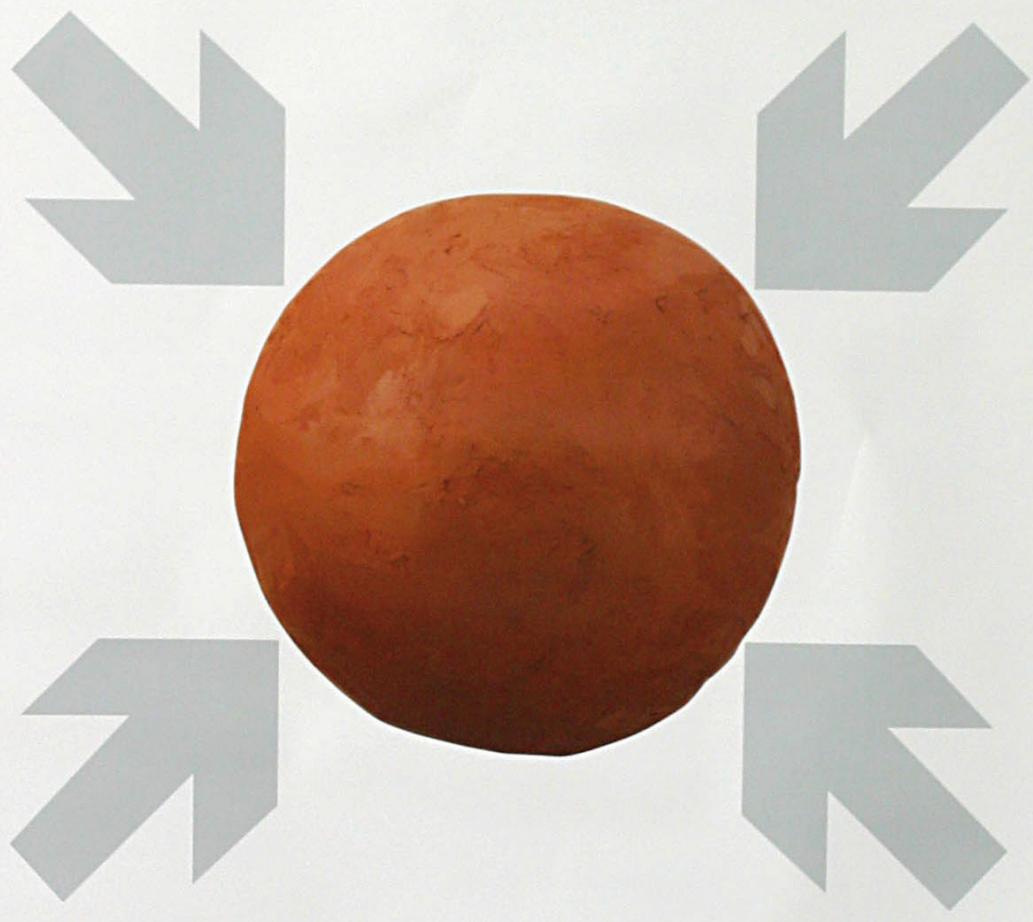
Nineteen ninety-two (1992) marked the year the Spanish Biosphere Reserves began to come together. En 1992 se inició una aproximación entre las Reservas españolas. Los contactos establecidos ayudaron a reconocer intereses comunes y la conveniencia de trabajar en red of sharing solutions as a network. Two years later, technicians were already being backed by politicians and institutions with similar goals. Dos años después, los técnicos contaban ya con respaldo político e institucional para trabajar en común. All this was made possible by: Lo hicieron posible...



And out of this the Bubiión Plan emerged. An important step in the restructuring of the Spanish Network of Biosphere Reserves in anticipation of the 1995 Seville Conference. Así surgió el Plan de Bubiión. Un paso decisivo en la reorganización de la Red Española de Reservas de Biosfera con vistas a la Conferencia de Sevilla 95. In continuing this trend, the next step is to set up a National Commission on Biosphere Reserves. De continuar esta tendencia se creará una Comisión Nacional de Reservas de Reservas. By interconnecting the reserves within a network, a collective laboratory will be created where sustainable resource use can be tested. La conexión de las Reservas permitirá actuar como laboratorio colectivo donde experimentar el uso sostenible de los recursos.

Sevilla 1995:
punto de
encuentro

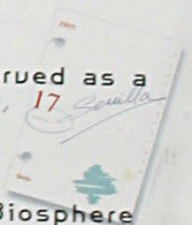
Seville 1995:
A Meeting Point



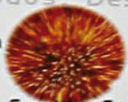
Hacer un alto, mirar atrás
y avanzar juntos

Stop, look back, but go
forth together.

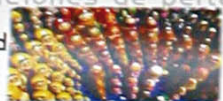
The International Biosphere Reserve Conference held in Seville in March of 1995 served as a meeting point for ideas on coordinating the future.
La Conferencia Internacional sobre Reservas de Biosfera celebrada en Sevilla en marzo de 1995, fue un punto de encuentro para coordinar el futuro.



A moment to pause and reflect upon the lessons learned by the World Network of Biosphere Reserve to date. And the necessary analysis to learn from all. At the Seville Conference an agreement was made to continue to work together imaginatively on plans for the future. It Un alto en el camino para reflexionar sobre la experiencia acumulada por la Red Mundial de Reservas de Biosfera. El necesario análisis para aprender de todos. Desde Sevilla se estableció el consenso de seguir proyectando en colaboración y con imaginación.

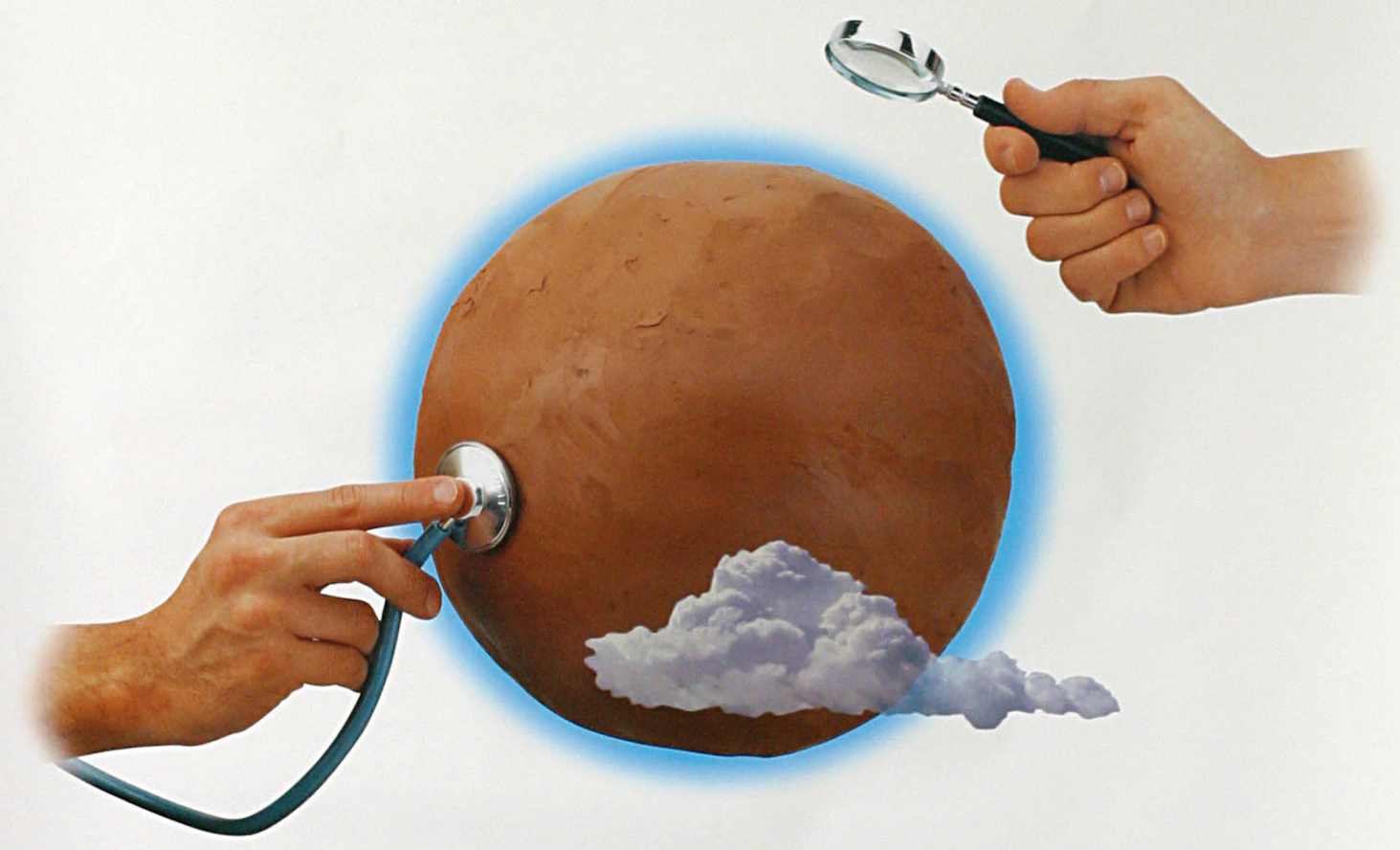


also gave rise to the Statutory Framework of the Worldwide Network and the Seville Strategy: documents which lay down the conditions to be fulfilled in becoming part of the World Network and guidelines for activities carried out on the international, national and local levels.
Allí se generaron los Estatutos de la Red Mundial y la Estrategia de Sevilla. Documentos que definen las condiciones de pertenencia a la Red Mundial y cómo actuar en las esferas internacional, nacional y local.



Esfera internacional

On a Global Level



Situando la acción en el escenario global Investing in Action in a Worldwide Setting

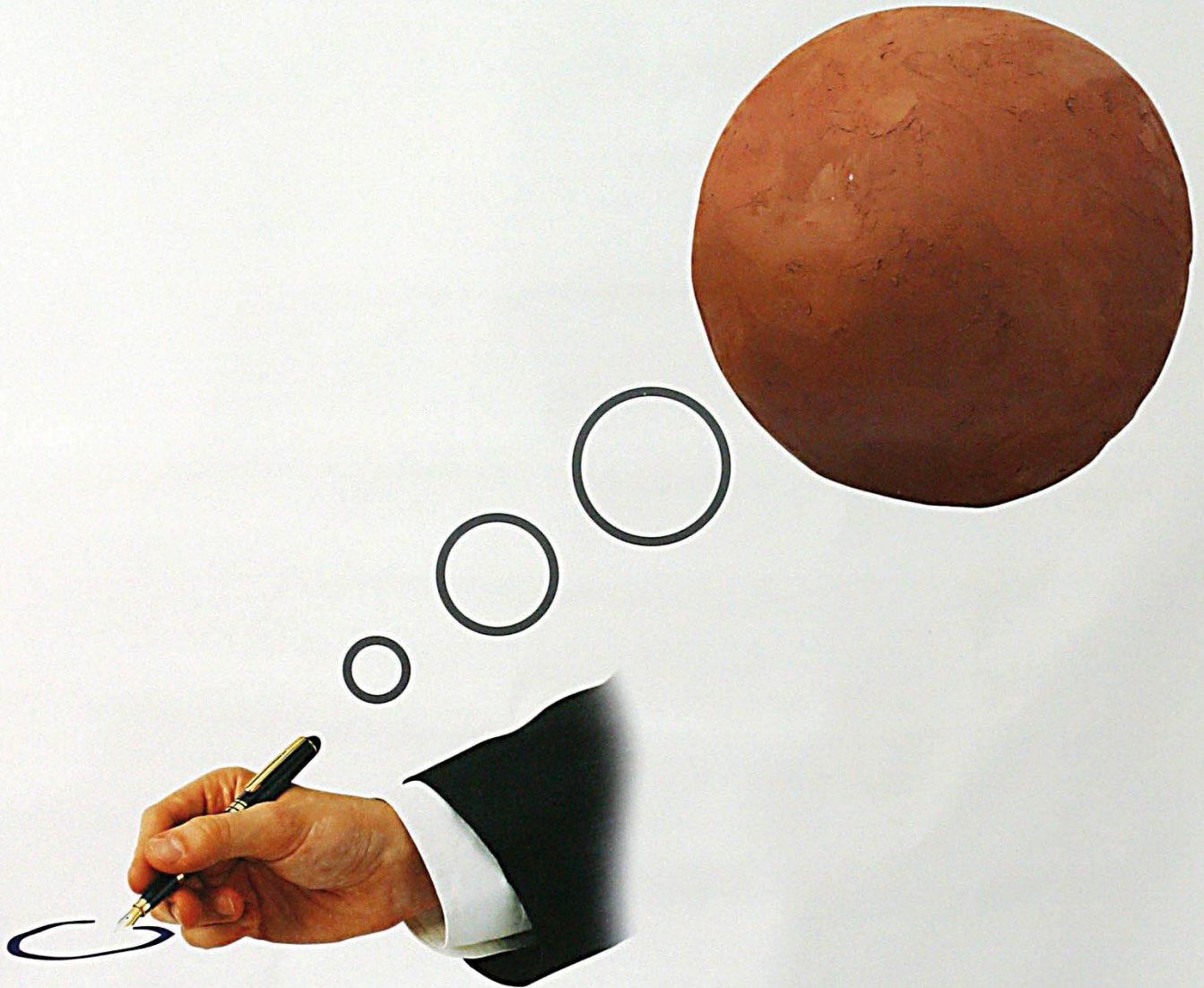
Since the 1995 Seville Conference, the Biosphere reserves have reinforced network operations. A partir de la Conferencia de Sevilla 95 las Reservas de Biosfera reforzaron su funcionamiento en red. Este modo de actuar les permite beneficiarse de nuevas perspectivas. La conexión entre reserves throughout the world, más de trescientas Reservas, repartidas por todo el mundo,

involves an inexhaustible flow of information and enrichment. supone un inagotable caudal de información y enriquecimiento.

The World Network of Biosphere Reserves is the only worldwide network uniting the environment and development. It is a repository of biodiversity and cultures. La Red Mundial de Reservas de Biosfera es la única red mundial que reúne medio ambiente y culturas.

an observatory of the planet's vital signs and a laboratory for sustainable land use. observatorio de las constantes vitales del planeta y laboratorio de usos sostenibles.

Esfera nacional On a National Level



Respondiendo a los compromisos Living Up to Promises

National Biosphere Reserve Networks play an important role in getting governments to honor the commitments they make to the rest of the world community.

Las Redes Nacionales de Reservas de Biosfera tienen un importante papel en el cumplimiento de compromisos firmados por los estados ante la comunidad internacional.



Biosphere Reserves provide the answer in that they constitute sites where environmental policies are tried and tested.

Las Reservas de Biosfera dan respuesta a la necesidad de contar con territorios donde ensayar y evaluar



For this they need government responses: institutional and legal support, national strategies and ease in linking different reserves.

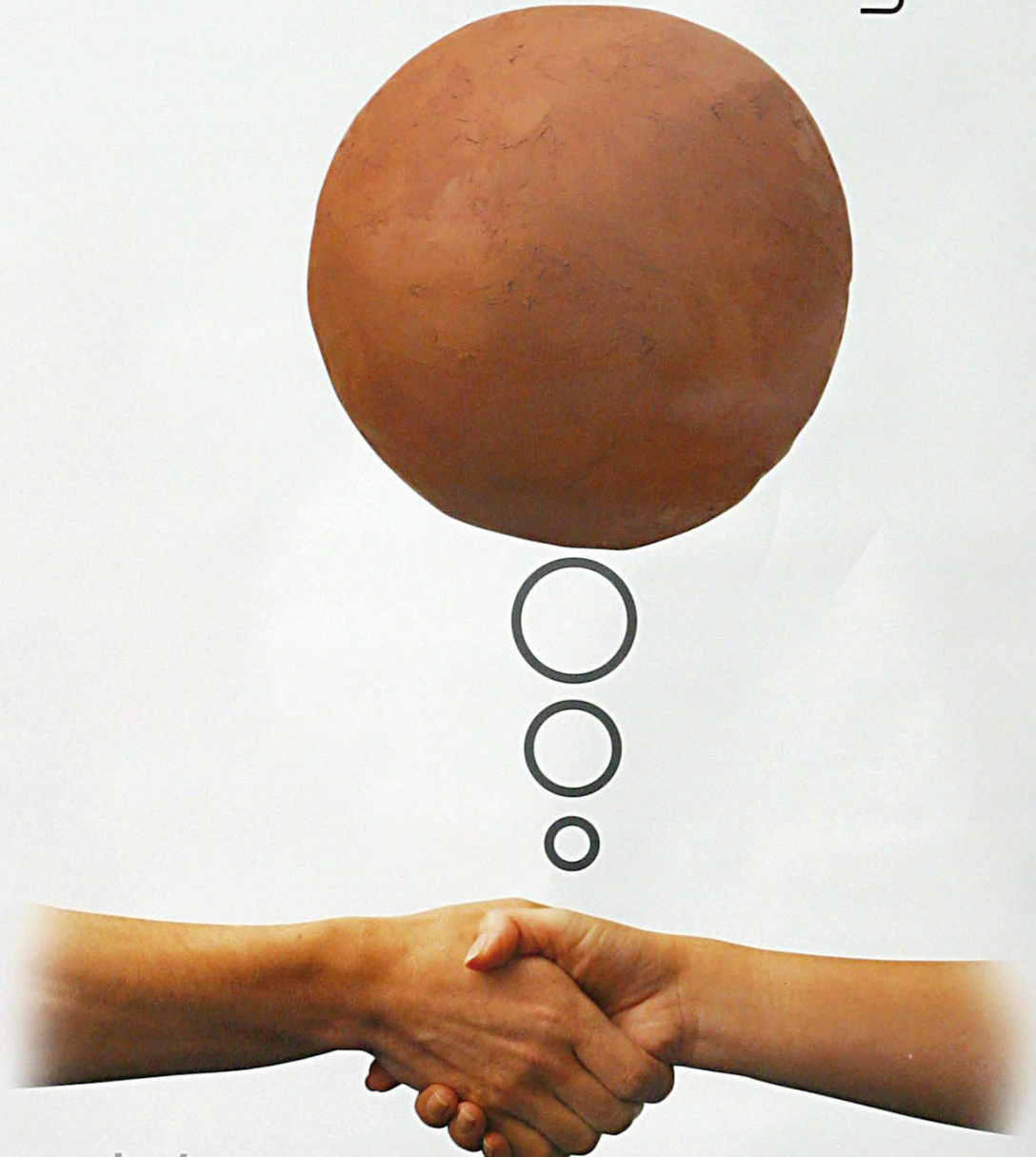
apoyo institucional y jurídico,



definición de una estrategia nacional y facilidad de conexión

Every ten years, the government checks to see that the Network is meeting its objectives. entre Reservas. Cada 10 años el Estado revisará el adecuado funcionamiento de la Red.

Esfera local On a Regional Level



Un pacto al alcance de todos

An Agreement Within Everyone's Reach

Biosphere Reserves are areas where people make "pacts". In a variety of ways: among individuals, Una Reserva de Biosfera es un territorio donde la gente pacta. De muy diversas maneras:

or as a community open-mindedly accepting new trends. In search of a more creative Pacto entre los individuos. Como población que acepta libremente recorrer nuevos caminos.

development in harmony with the land. Buscando un desarrollo más creativo y en armonía con el territorio.

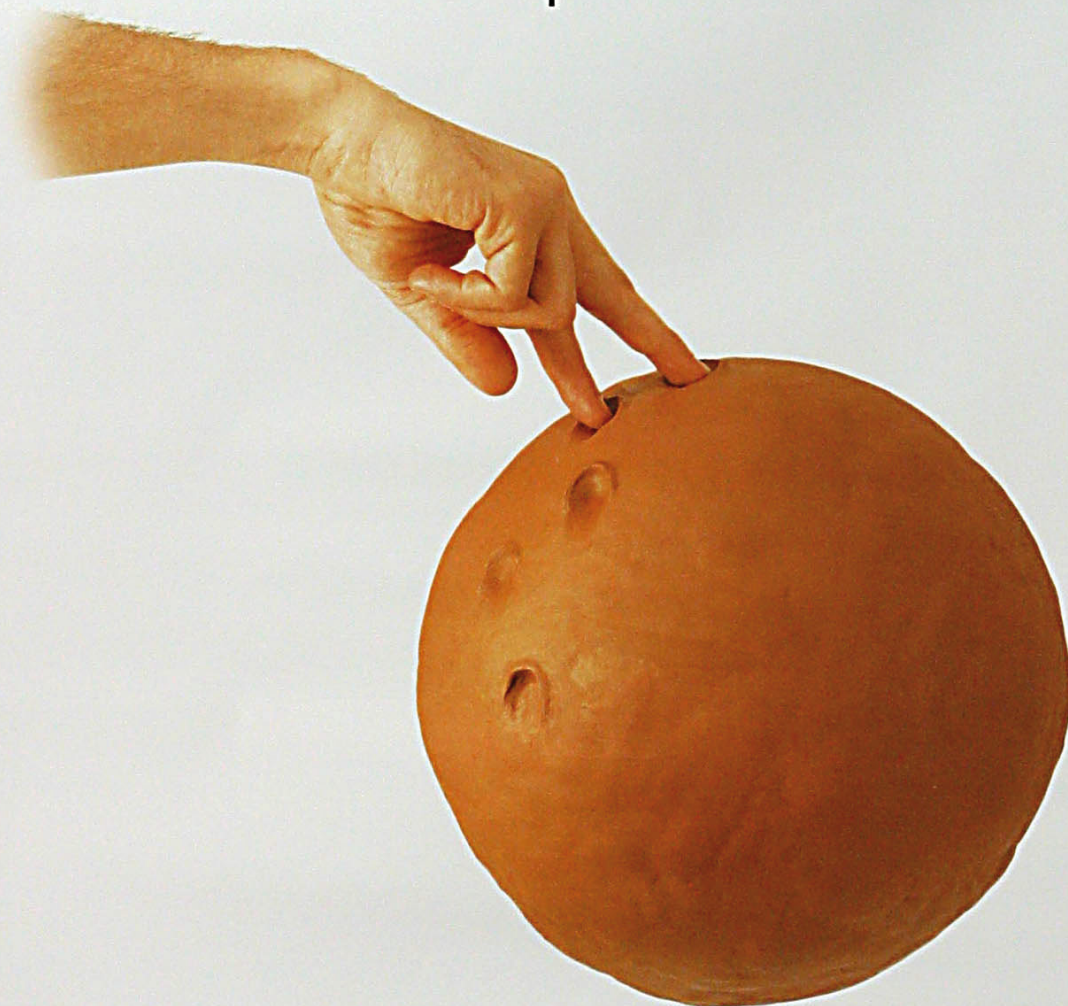
Between communities and their surrounding territory. As an agreement on possible activities and resource use. Adaptando los intereses a las limitaciones del territorio y del bien común. Pacto entre la población y su territorio. Como acuerdo sobre las actividades y usos posibles.

the local community and society as a whole. As a commitment to experimentation, observation and information. Integrando las tres esferas de las Reservas de Biosfera. Pacto entre la población local y el resto de la sociedad. Como compromiso de ensayo, observación e información. Uniting the three functions which make up the Biosphere Reserve concept.



«No hay
camino...»

“There is no
path...”



...you create it only once you set out to walk it.”
...Se hace camino al andar»

El camino hacia la armonía
entre población y territorio
no se puede indicar.

The path towards a balanced
relationship between humans and
the land cannot be mapped out.

Está en cada individuo
que cambiando
echa a andar.

Instead it is found within each
one of us who, when willing to
change, embarks upon it.